

Anglais LVA – Tronc Commun

Programme : Littérature britannique et américaine du 19^e à nos jours.

Épreuve : un commentaire de texte assorti de la traduction d'une partie du texte (version)

Ouvrages à posséder obligatoirement dès la rentrée :

- *The Concise Oxford English Dictionary*, Oxford University Press, ISBN : 978-0199296347

- *The Vocabulary Guide Anglais*, Nathan, ISBN : 978-2091636894

Les 4 premiers chapitres (birth, adulthood, family, family life) doivent être connus pour le jour de la rentrée.

Ouvrages recommandés, à consulter au CDI ou à la BU, ou à se procurer :

- Françoise Grellet, *The Handbook of Literary Terms, Introduction au vocabulaire littéraire anglais*, Hachette Education

- Un dictionnaire bilingue (Le Robert et Collins ou Harrap's)

- Anglais, Khâgnes, éditions Atlande, collection clés concours, ISBN 978-2350305585

- Une grammaire anglaise (*The Grammar Guide* aux éditions Nathan sera amplement suffisant. Le *Bescherelle Grammaire anglaise* ou *Grammaire explicative de l'anglais* de Larreya Rivière, ed Longman, sont deux ouvrages très complets que je recommande aux optants anglais.)

- Une grammaire française (je recommande le pack *Bescherelle* ed Hatier)

- Un dictionnaire de prononciation (J.C Wells, *Pronunciation Dictionary*, Longman)

Option Anglais

Épreuve d'admissibilité : thème

Épreuves d'admission : un commentaire de texte sur une œuvre au programme + un commentaire d'article de presse.

Ouvrages à posséder obligatoirement dès la rentrée :

Les 3 œuvres au programme cette année (Vous commencerez votre lecture par les deux premiers ouvrages cités.) Les éditions indiquées sont celles imposées pour les oraux d'admission.

a) William Shakespeare, *The Tragedy of King Lear*, New Cambridge Shakespeare, ed. Jay Halio, Third edition (2020). ISBN : 978-1316646977

b) Kate Chopin, *The Awakening* (1899) Penguin Modern Classics (2003). ISBN : 9780142437322

c) Seamus Heaney, *North* (1975), Faber & Faber (2001). (Recueil entier). ISBN : 9780571108138

Il est **fortement recommandé** d'avoir un dictionnaire de prononciation, une grammaire anglaise ainsi qu'une grammaire française à disposition (cf. Tronc Commun pour ref.)

Ouvrages de référence en civilisation :

En sus du Atlande, *Khâgne Anglais*, cité plus haut:

Crossing boundaries - histoire et culture des pays du monde anglophone PUR, ISBN : 9782753519862

Pour la préparation de l'épreuve de presse, il est recommandé de lire régulièrement la presse anglaise et américaine.

Anglais LVA – Tronc Commun

1) Lecture des 4 premiers chapitres du Vocabulary Guide.

Vous serez interrogés sur un chapitre de vocabulaire de façon hebdomadaire. Veillez à vous procurer cet ouvrage avant la rentrée OBLIGATOIREMENT (voir avec les K de l'an dernier?)

2) Vous traduirez l'extrait suivant en français :

When Wednesday came he had to take Mrs. Apsoland to a rare-plant nursery in Essex, she was buying plants for an alpine garden they were making, and because they were only going to be away for a maximum of two hours he left Jessica on her own, having asked Maria to keep an eye on her.

As well as the alpine arrangement, on which work hadn't yet begun, Apsoland was having the old conservatory restored. He called it the winter garden. They were going to have orange and lemon trees in there. The fuss that was made about vetting the workmen and checking on them Paul would not have believed possible if someone had told him about it. Dealing with the men, it appeared, was to be his job. Before they were allowed to start, the boss had to list the names of the men who would be working there with their addresses, the type of transport they would use to come in, the index numbers of their vehicles and the precise times at which they would arrive and go.

Apsoland himself dealt with all that. He had taken part of the morning off on Monday and when the workmen arrived through gates opened ten minutes before by Apsoland he photographed them. Paul, watching from the window with Jessica, could hardly believe his eyes. It was a Polaroid camera, so Apsoland was able to bring in the pictures before he drove off to the station, the photographs and the little dossier on each man he had compiled. If a man arrived who was not on the list and not photographed, Paul was to call the number on the top of the sheet.

'In which case' said Apsoland darkly, 'help will arrive to assist you in removing the intruder.'

'Can we remove someone who's probably just an extra workman called in for some specific task? We could get an action for assault.'

'Just do as I asked like a good fellow, will you?' said Apsoland

Ceremoniously, Apsoland handed the boss a transmitter to work the gates. It all made Paul wonder about something. This excessive care was taken about visitors, the infra-red cells and burglar-alarm systems were elaborate and complex, there were probably other safeguards he didn't yet know about, but he himself hadn't even been asked for credentials, still less references. It was a mystery. And why the 'help' that Apsoland said would arrive? If you really suspected the possibility of burglary or something akin to it, why not the police? 'Help' sounded like a bunch of hired hitmen.

Barbara VINE, *The Gallowglass* (1990) chapter 7.

- 1) **Lecture des oeuvres au programme (a minima Shakespeare + Kate Chopin)**
- 2) **Ceux qui envisagent de passer le Capes en 2025 ou 2026 = lire The Great Gatsby**
- 3) **Thème : vous traduirez l'extrait suivant que vous m'enverrez par mail à l'adresse : mgcpge@gmail.com au plus tard le 9 Août 2023. SVP veillez à ce que le fichier envoyé s'intitule « [votre nom] + [prénom] + thème vacances K ».**

Du jour où ses affaires disparurent, me dit la femme de ménage, la ruine fit son entrée dans la maison. Elles ne disparurent pas d'un coup, mais assez vite tout de même, et selon un ordre, comme le repli concerté d'une armée. Un jour, il n'y eut plus de vêtements accrochés aux étagères ou posés sur les tables, plus de jeans et de vestes noirs, de tee-shirts blancs, de tennis sous la bibliothèque. Pendant un mois peut-être il y eut encore, sur la tablette de la salle de bain, une trousse noire contenant des produits de beauté. Puis, un autre jour, on ne la vit plus, ni presque aussitôt après les quelques très rares objets personnels qu'elle gardait là, un éventail en plumes de paon, quelques boîtes en nacre ou en écaille, un bracelet en ébène serti d'argent, une petite valise en osier : et qui devaient d'ailleurs être, selon la femme de ménage, des cadeaux ramenés par A. de ses voyages plutôt que des souvenirs auxquels elle fut attachée par une histoire antérieure à leur rencontre. Un jour, il n'y eut plus rien. Le camp avait été levé.

Olivier Rolin, *Port-Soudan*, 1994

4) **Cultural studies : Speaking about a piece of news**

Vous choisirez un article ou une vidéo sur une actualité qui vous aura marqué au cours de l'été. Vous veillerez, sur le fond, à citer vos sources, et résumer brièvement le document support. Vous ajouterez toute explication que vous jugerez nécessaire pour justifier du choix de ce document. Vous veillerez enfin, sur la forme, à respecter l'intonation descendante caractéristique d'une prise de parole à des fins informatives. Soignez le choix du lexique, et utilisez le dictionnaire pour vous assurer de la prononciation et de l'accentuation des termes.

I know you will hate having homework over the holidays, but it will allow us to hit the ground running in August. The year in Khâgne is not particularly long and a lot needs to be covered. Please do take some time to rest, try to find balance :-). If you have any question, please e-mail me at mgcpge@gmail.com, but please note I will be out and about, so I might take a few days to get back to you.